

**Datos generales del curso**



**TRADUCCIÓN DE CONTRATOS CIVILES – NIVEL 1**

- DESCRIPCIÓN GENERAL:**
- Comprender la base de todo contrato en materia de obligaciones.
  - Analizar las partes de un contrato; los elementos de existencia; requisitos de validez.
  - Conocer la tipología de contratos según el Código Civil.
  - Traducir y adquirir terminología contractual y desarrollar el estilo de redacción jurídica en la materia.
- DIRIGIDO A:** Estudiantes de último año de la licenciatura en traducción, pasantes o licenciados en traducción aspirantes a perito traductor y peritos traductores ya autorizados.
- MODALIDAD:** - **100% en línea**
- DURACIÓN:** **6 SEMANAS**
- CURSADO:** **MARTES Y JUEVES – DE 20:00 A 22:00 HS.**
- El cursado consiste de 2 sesiones semanales de 2 horas de duración cada una, más 2 horas semanales de práctica de traducción que recibirá retroalimentación docente y las horas necesarias por parte del estudiante para cubrir los aspectos teóricos cumpliendo con las lecturas obligatorias.

- La asistencia a las sesiones no es obligatoria, ya que quedarán grabadas y pueden tomarse en cualquier momento.

<b>COSTO:</b>	El costo total del curso es de \$5,000.
<b>DESCUENTO PARA ASOCIADOS CMLTI:</b>	10% de descuento para asociados del CMLTI, exclusivo para pago en 1 exhibición. (\$4,500)
<b>FECHA DE INICIO:</b>	4 de junio de 2019.

## CONTENIDO

**Unidad 1:** Hechos y actos jurídicos. **Obligaciones:** concepto; derechos reales y derechos personales. Estructura y elementos de la obligación. Clasificación de las obligaciones civiles. Plazo o término.

**Unidad 2: Convenio y Contrato.** Elementos de existencia y de validez del contrato. Consentimiento, objeto, solemnidad, capacidad y representación, vicios del consentimiento. Teoría de la causa. Manifestación de la voluntad.

**Unidad 3:** Tipología Contractual del Código Civil. Clasificación: bilaterales, aleatorios, otras clasificaciones. Contratos preliminares: **La Promesa.**

**Unidad 4: La Compraventa.** Definición. Clasificación. Elementos personales, reales, formales, contenido obligacional, terminación. Traducción y terminología. **Permuta:** Noción. Clasificación. Elementos personales, reales, formales, contenido obligacional, terminación. Traducción y terminología.

**Unidad 5: Arrendamiento:** Noción. Clasificación. Elementos personales, reales, formales, contenido obligacional, terminación. Traducción y terminología. **Comodato:** Noción. Clasificación. Elementos personales, reales, formales, contenido obligacional, terminación. Traducción y terminología.

**Unidad 6: Mandato:** Noción. Clasificación. Elementos personales, reales, formales, contenido obligacional, terminación. Traducción y terminología. **Contrato de Prestación de Servicios Profesionales:** Noción. Clasificación. Elementos personales, reales, formales, contenido obligacional, terminación. Traducción y terminología. **Contrato de obra a precio alzado:** Noción. Clasificación. Elementos personales, reales, formales, contenido obligacional, terminación. Traducción y terminología.

- **Horas de cursado:** 4 horas semanales en sesiones virtuales
- **Horas de trabajos asignados:** aproximadamente 2 horas semanales sobre contenidos teóricos, investigación, resolución de ejercicios, etc.
- **Cupo máximo de estudiantes por curso:** 10 estudiantes